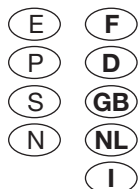


6T 7205.a



tebis



F

Les modules d'entrées universels permettent d'interfacer des contacts alimentés en 230 V avec le bus EIB/KNX. Par exemple, des boutons poussoirs, interrupteurs ou automatismes conventionnels peuvent ainsi être rendus communicants. Ces produits font partis du système d'installation Tebis

Configuration

- TX 100 : description détaillée dans la notice livrée avec le configurateur.
- ETS : logiciel d'application TL 316 : base de données et descriptif disponibles chez le constructeur.

Fonctions

- 6 voies indépendantes raccordables sur des phases différentes.
- Possibilité de raccorder jusqu'à 10 boutons poussoirs lumineux par voie.

D

Die Universal-Eingangsmodule fungieren als Schnittstelle zwischen 230V-gespeisten Kontakten und dem EIB / KNX-Bus. Auf diese Weise können beispielsweise Taster, Schalter und herkömmliche Automationsabläufe in die Kommunikation eingebunden werden. Diese Geräte gehören zum Tebis-Installations-System.

Einstellungen

- TX100: Ausführliche Beschreibung in der mit dem Konfigurationsgerät mitgelieferten Bedienungsanleitung
- ETS: Anwendungssoftware TL316. Datenbank und Beschreibung beim Hersteller erhältlich.

Funktionen

- 6 unabhängige Kanäle mit Anschlussmöglichkeit an unterschiedliche Phasen.
- Anschlussmöglichkeit für maximal 10 Leuchttaster pro Kanal.
- Stromausfallmeldung an Klemme 3. Diese Meldefunktion dient zum Filtern von

GB

Universal input modules are used to interface 230V contacts with EIB / KNX bus, such as pushbuttons, switches or conventional automatismes to make them communicating devices. These products are part of the Tebis Installation System.

Configuration

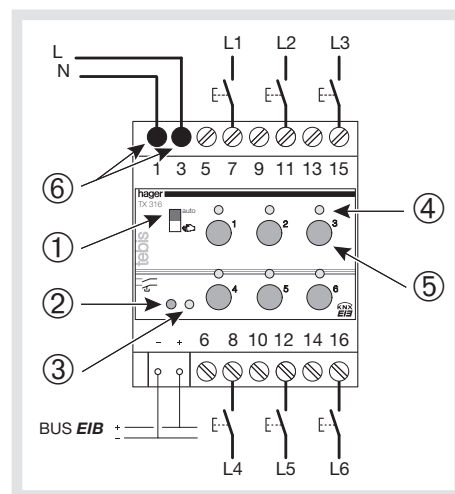
- TX100: See description included in the note provided with the configurator
- ETS: Software application TL316. The database and technical description are available from the manufacturer

Functions

- 6 independent channels connectable to different phases.
- Up to 10 lighting pushbuttons can be connected to each channel.
- Detection of mains failure on terminal 3. This detection makes it possible to filter false alarms due to failure for inputs connected

TX 316 : 230 V~

Module 6 entrées
Eingangsgerät 6-fach
6-input module
Module 6 ingangen
Modulo da 6 ingressi



- Détection de coupure secteur sur la borne 3. Cette détection permet de filtrer les fausses alarmes dues à la coupure pour les entrées raccordées sur la même phase.
- Visualisation de l'état des capteurs raccordés.
- Commande de sortie en tout ou rien, de variateurs ou de volets roulant.

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage.

Câblage, test et mise en route

En position manu du commutateur ①, les BP ⑤ permettent de simuler les contacts raccordés aux entrées. Les LED ④ indiquent l'état des contacts raccordés: Allumé= contact fermé.

En position Auto, les BP ⑤ sont inactifs. L'état des contacts est envoyé sur le bus. Les LED ④ indiquent l'état des contacts raccordés.

La présence du bus est signalée par l'allumage de la LED ③ après appui sur le BP ②.

Le clignotement de toutes les LED ④ indique le chargement d'un mauvais logiciel d'application.

L'adressage physique se fait à l'aide du BP ② et de la LED ③.

La configuration n'est possible qu'en position auto du commutateur ①.

Les entrées peuvent être alimentées par des phases différentes.

Neutre et phase de surveillance ⑥ doivent être raccordés.

Attention :

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Respecter les règles d'installation TBTS.

falschem Alarm infolge von Unterbrechungen an an dieselbe Phase angeschlossenen Eingängen.

- Zustandsanzeige der angeschlossenen Sensoren.
- Ausgangssteuerung: Alles oder Nichts, Ansteuerung von Dimmern oder Rollos.

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Anschluß, test, inbetriebnahme

In der Stellung „Manu“ des Umschalters ① dienen die Taster ⑤ zur Simulation der an die Eingänge angeschlossenen Kontakte. Die LEDs ④ zeigen den Zustand der angeschlossenen Kontakte an: LED leuchtet = Kontakt geschlossen.

In der Stellung „Auto“ des Umschalters sind die Taster ⑤ deaktiviert. Der Zustand der Kontakte wird an den Bus gesendet. Die LEDs ④ zeigen den Zustand der angeschlossenen Kontakte an. Die physikalische Adressierung erfolgt anhand von Taster ② und LED ③.

Das Anliegen des Busses wird durch das

Aufleuchten der LED ③ nach Betätigung von Taster ② angezeigt.

Das Blinken aller LEDs ④ zeigt die Ladung einer falschen Anwendungssoftware an. Die Konfiguration ist nur möglich, wenn der Umschalter ① in Stellung „Auto“ steht. Die physikalische Adressierung erfolgt anhand von Taster ② und LED ③. Die Eingänge können über unterschiedliche Phasen gespeist werden. Nulleiter und Überwachungsphase ⑥ sind obligatorisch anzuschließen.

Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.

to the same phase.

- Display of the state of connected sensors.
- Control of output in go-no-go mode, of dimmers or roller shutters.

The particular functions of each product depend on the configuration and the set-up

Wiring, test, startup

When switch ① is in Manu position, BP ⑤ can be used to simulate the contacts connected to the inputs. LEDs ④ indicates the state of the connected contacts: ON = closed contact.

When in Auto position, BPs ⑤ are inactive. The state of the contacts is sent to the bus. LEDs ④ indicate the state of the connected contacts. Physical addressing of the product is done using BP ② and LED ③.

LED ③ switches on after depressing BP ② and indicates the presence of the bus.

The flickering of all LEDs ④ indicates loading of wrong software.

Configuring is possible only when switch ① is in Auto position.

Inputs can be supplied by different phases. Neutral and monitoring phase ⑥ must be connected.

Caution :

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Conform to TBTS installation rules.

Tension aux entrées	Signalspannung	Signal voltage	Signaalspanning	Tensione di segnale	230 V 50 Hz
Courant par entrée	Eingangsstrom	Input current	Ingangsstroom	Corrente d'ingresso	19 mA
Courant max par voyant	Max. Kontaktstrom in Glimmlampe	Neon lamps max current of push-buttons with indicator light	Max. stroom in de neolampen van de drukknoppen met verklikkerlampje	Max assorbimento lampade al neon per pulsanti con spia luminosa	1 mA
Distance maximum de raccordement	Leitungslänge	Maximum connection distance per input	Maximum aansluitafstand per ingang	Distanza massima tra contatto e ingresso	100 m
Durée minimum de fermeture des contacts	Minimale Schliessdauer	Minimum contacts closing time	Minimum sluitingsduur van de contacten	Durata minima di chiusura dei contatti	50 ms
Seuil de détection bas	"0"-Signalpegel	Low signal level	Laag opmerkelijk peil	Livello di segnale basso	0 → 100 V
Seuil de détection haut	"1"-Signal level	High signal level	Hoog opmerkelijk peil	Alto livello di segnale	> 195 V
Alimentation produit	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	29 V DC
Consommation repos	Ruhestandstrom	Consumption at the rest	Verbruik aan de rust	Consumo al riposo	3,9 mA
Consommation maximum	Max. Stromverbrauch	Max. current consumption	Max. stroom	Corrente con contatti chiusi	5,9 mA
Encombrement	Abmessung	Dimensions	Afmetingen	Ingombro	4 x 17,5 mm
Indice de protection avec plastron	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP 30
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	T° di funzionamento	0 °C → + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	T° di stoccaggio	- 20 °C → + 70 °C
C.E.M	EMV	EMC	EMV	CEM	ETSI 301 489 - 1 ETSI 301 489 - 3
Sécurité électrique	Elektrische Sicherheit	Electrical safety	Elektrische veiligheid	sicurezza elettrica	EN 60950
Raccordement / Anschluss / Connections / Ligações / Anslutning					

NL

De universele ingangsmodule bieden de mogelijkheid 230V-contacten aan te sluiten aan de EIB/KNX-bus. Zo kunt u bijvoorbeeld drukknoppen, schakelaars of klassieke automatiseringstoestellen doen communiceren. Deze producten maken deel uit van het Tebis-installatiesysteem.

Configuratie

- TX100 : De gedetailleerde beschrijving vindt u in de handleiding van de configurator.
- ETS : toepassingssoftware TL316 ; database en beschrijving zijn verkrijgbaar bij de fabrikant.

Functies

- 6 zelfstandige kringen die kunnen worden aangesloten op verschillende fasen.
- Mogelijkheid om tot 10 verlichte drukknoppen per kring aan te sluiten.
- Detectie van de netstroomonderbreking op klem 3. Deze detectie biedt de mogelijkheid valse alarmen die te wijten zijn aan de onderbreking te filteren voor de ingangen die

- aangesloten zijn op dezelfde fase.
 - Visuele voorstelling van de toestand van de aangesloten sensoren.
 - Sturing (aan/uit) van de uitgang, van de dimmers of rolluiken.
- De specifieke functies van deze producten hangen af van de configuratie en van de parameterinstelling.

Bedrading, test, inwerkingstelling

Als de omschakelaar ① zich in de Manu-stand bevindt, kunt u met DK ⑤ de contacten die aangesloten zijn op de ingangen simuleren. De LED's ④ geven de toestand van de aangesloten contacten aan : Brandt = contact gesloten.

Als de omschakelaar ① zich in de Auto-stand bevindt, zijn de DK ⑤ inactief. De toestand van de contacten wordt uitgestuurd op de bus. De LED's ④ geven de toestand van de aangesloten contacten aan. De aanwezigheid van de bus wordt gesignaleerd door LED ③ : als deze led gaat branden na indrukken van DK ② is de bus voorhanden.

Als alle LED's ④ knipperen, wijst dit erop dat een verkeerde toepassingssoftware werd geladen. De configuratie is alleen mogelijk als de schakelaar ① zich in de Auto-stand bevindt. De fysieke adressering gebeurt met behulp van DK ② en LED ③.

De ingangen mogen hun voeding krijgen van verschillende fasen. De nulleider en de controlefase ⑥ moeten worden aangesloten.

Opgelet :

- Het toestel mag alleen door een elektro-installateur worden geïnstalleerd.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven !

I

I moduli d'ingresso universali consentono d'interfacciare contatti da 230V con il bus EIB / KNX. Ad esempio, si possono far comunicare tra di loro dei pulsanti, degli interruttori o degli automatismi convenzionali. Tali moduli fanno parte del sistema d'installazione Tebis.

Configurazione

- TX100 : Descrizione particolareggiata nelle istruzioni fornite insieme al configuratore
- ETS : Software applicativo TL316. Base dati e descrizione disponibili presso il costruttore

Funzioni

- 6 canali indipendenti collegabili a fasi diverse.
- Possibilità di collegare fino a 10 pulsanti luminosi per canale.
- Rilevazione d'interruzione di corrente sul morsetto 3. Tale rilevazione consente di filtrare i falsi allarmi dovuti all'interruzione

- per gli ingressi collegati alla stessa fase.
 - Visualizzazione dello stato dei sensori collegati.
 - Comando uscita tutto o niente, di variatori o avvolgibili.
- Le precise funzioni di questi prodotti dipendono dalla configurazione e dai parametri.

Cablaggio, test, avviamento

Con il commutatore ① in posizione manuale, i pulsanti ⑤ consentono di simulare i contatti collegati agli ingressi.

I LED ④ indicano lo stato dei contatti collegati: Acceso= contatto chiuso.

In posizione Auto, i pulsanti ⑤ sono inattivi. Lo stato dei contatti viene trasmesso al bus. I LED ④ indicano lo stato dei contatti collegati. Il pulsante ② ed il Led ③ consentono l'indirizzamento fisico del prodotto.

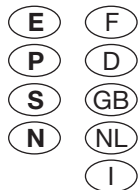
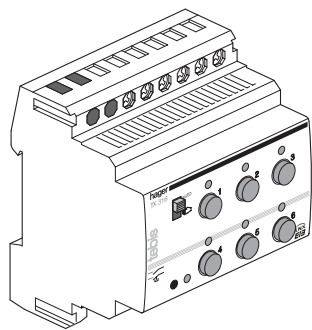
La presenza BUS viene segnalata dall'accensione del LED ③ previa pressione sul pulsante ②. Il lampeggiamento di tutti i LED ④ indica che

il software caricato non è quello giusto. La configurazione è possibile solo quando il commutatore ① è in posizione auto. L'indirizzamento fisico viene effettuato dal pulsante ② e dal Led ③.

Gli ingressi possono essere alimentati da fasi diverse. Il neutro e la fase di sorveglianza ⑥ vanno collegati.

Attenzione :

- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato
- Rispettare le regole d'installazione TBTS.



tebis



E

Los módulos de entradas universales permiten interfazar contactos alimentados con 230 V con el bus EIB / KNX. Así pulsadores, interruptores o automatismos convencionales pueden intercomunicar.

Estos productos forman parte del sistema de instalación Tebis.

Configuración

- TX100 : Descripción detallada en el Manual que acompaña al configurador
- ETS : Software de aplicación TL316. Base de datos y especificaciones disponibles en la planta.

Funciones

- 6 vías independientes conectables en fases diferentes.
- Posibilidad de conectar hasta 10 pulsadores luminosos por vía.
- Detección de todo corte de la red en el terminal 3. Esta detección permite filtrar las falsas alertas debidas a dicho corte en

las entradas conectadas en la misma fase.

- Visualización del estado de los captadores conectados.
- Mando de salida todo o nada para variadores o postigos rodantes.

Las funciones concretas de estos productos dependen de la configuración y del parametrage.

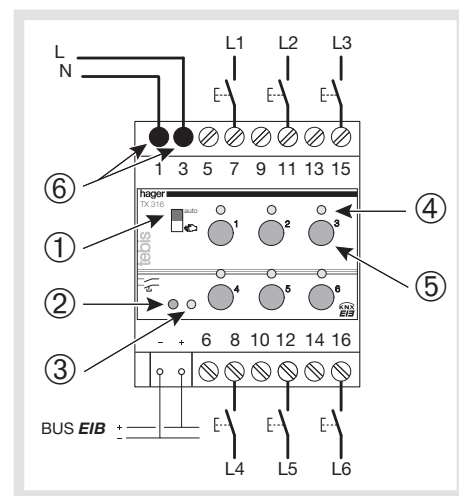
Cableado, prueba y arranque

Con el conmutador ① en posición manu, los pulsadores ⑤ permiten simular los contactos conectados en las entradas. Los LED ④ indican el estado de los contactos conectados: Encendido = contacto cerrado.

En posición auto los pulsadores ⑤ permanecen inactivos. El estado de los contactos se envía al bus. Los LED ④ indican el estado de los contactos conectados.

El pulsador ② y el LED ③ permiten el direccionamiento físico del producto.

La presencia del bus va señalada por el encendido



del LED ③ previo accionamiento del pulsador ②. El parpadeo del LED ④ indica la carga de un software de aplicación erróneo.

El direccionamiento físico se efectúa mediante el pulsador ② y el LED ③.

La configuración sólo puede efectuarse si el conmutador ① se encuentra en posición auto. El direccionamiento físico se efectúa mediante el pulsador ② y el LED ③.

Las entradas pueden ser alimentadas con fases diferentes.

Neuro y fase de vigilancia ⑥ deben ser conectados.

Atencion :

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.

P

Os módulos de entradas universais permitem ligar ao bus EIB/KNX contactos alimentados a 230V, por exemplo botões de pressão, interruptores automatismos convencionais, tornando-os produtos comunicantes.

Estes produtos são parte do sistema Tébis.

Configuração

- TX100: Descrição detalhada nas instruções de instalação do configurador
- ETS: Programa de aplicação TL316. Base de dados disponibilizada pelo fabricante.

Funções

- 4 canais independentes, que podem ser ligados a diferentes fases
- Possibilidade de ligar até 10 botões de pressão com sinalizador por canal
- Deteção de corte de alimentação no borne 3. Permite evitar a emissão de ordens intempestivas no caso de corte de alimentação
- Visualização do estado das entradas

- Comando de saída, por comandos tudo ou nada, de variadores ou estores motorizados.

As funções específicas de cada produto dependem da sua configuração e parametrização.

Cablagem, teste, colocação em funcionamento

Na posição Manual do comutador ①, os BP ⑤ permitem comandar as cargas ligadas às saídas. Os sinalizadores ④ indicam o estado dos relés de saída correspondentes : Aceso = relé fechado.

Na posição Auto, os BP ⑤ permanecem inactivos. Os relés são controlados através do bus.

Os sinalizadores ④ indicam o estado dos relés de saída.

O endereçamento físico é feito através do BP ② e do sinalizador ③.

A presença do BUS é sinalizada sinalizador ③, quando o BP ② é accionado.

O piscar de todos os sinalizadores ④ indica o telecarregamento de um programa de aplicação incorrecto.

A configuração só é possível quando o comutador ① estiver na posição Auto.

O endereçamento físico é feito através do BP ② e do sinalizador ③.

As entradas podem ser alimentadas por fases diferentes.

Recomenda-se a ligação da fase vigiada ⑥.

Atenção :

- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.

S

De universala ingångsmodulerna tjänar som gränssnitt mellan kontakter som matas med 230V och bussen EIB/KNX. På så sätt kan exempelvis tryckknappar, omkopplare eller vanliga automatikdon göras kommunicerande. Produkterna ingår i installationssystemet Tebis.

Konfiguration

- TX100: En närmare beskrivning medföljer konfiguratorn
- ETS : Tillämpningsprogramvara TL316. Databas och beskrivning tillhandahålls av tillverkaren.

Funktioner

- 6 självständiga kanaler som kan anslutas till olika faser.
- Möjlighet att ansluta upp till 10 lystryckknappar per kanal.
- Avkänning av strömavbrot på uttagsklämma 3. Denna avkänning gör det möjligt att filtrera falska larm som orsakas av strömavbrott för

de ingångar som är anslutna till samma fas.

- Visning av de anslutna givarnas tillstånd.
- Utgångskontroll genom allt eller inget, för dimrar eller rulljalusier.

Produkternas exakta funktioner beror på konfigurationen och parameternställningen.

Koppling, testning, driftsättning

Med omkopplaren ① i manuellt läge medger tryckknapparna ⑤ simulering av de till ingångarna anslutna kontakterna. Lysdioderna ④ visar de anslutna kontakternas tillstånd: Tänd = sluten kontakt. I Auto-läge är tryckknapparna BP ⑤ inaktiva. Kontakternas tillstånd skickas till bussen.

Lysdioderna ④ visar de anslutna kontakternas tillstånd.

Tryckknapp ② och Lysdiod ③ medger fysisk adressering av produkten.

Bussens närvaro signaleras av att lysdiod ③ tänds efter tryckning på tryckknapp ②.

Blinkning av samtliga lysdioder ④ visar att

en felaktig tillämpningsprogramvara har laddats.

Konfigureringen är endast möjlig med omkopplaren ① i auto-läge.

Den fysiska adresseringen görs med hjälp av tryckknapp ② och lysdiod ③.

Ingångarna kan matas med olika faser.

Nollfas och övervakningsfas ⑥ måste vara anslutna.

Varning :

- Apparaten får endast installeras av elmontör.
- Lakta installationsreglerna TBTS.

Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

Tensión de señal	Tensão de comando	Signalspänning	Signaliser spenning		230 V 50 Hz
Corriente de entrada	Corrente nos contactos fechados	Ingångsström	Inngangsstrøm		19 mA
Las lámparas del neón la corriente máx de de botones con la luz de indicador	Corrente máxima nas lâmpadas néon dos botões de pressão com indicador luminoso	Max.vilström på lamptryckknappar	Neonlampemaks.strøm av trykk-knapper med indikatorlys		1 mA
Distancia máxima entre los contactos conexio-nados y el módulo	Distância máxima de ligação por entrada	Max. längd på ingångskabeln	Maksimumsavstand for tilkobling		100 m
Duración mínima cierre contacto	Duração mínima de fecho dos contactos	Minsta slutningstid för kontaktarna	Min. impulsvarighet		50 ms
Nivel bajo de la señal	Nível baixo de sinal	"0" Signalnivå	Lavt signalnivå		0 → 100 V
Nivel alto de la señal	Nível alto de sinal	"1" Signalnivå	Høyt signalnivå		> 195 V
Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspenning		29 V DC
Corriente de reposo	Consumo no descanso	Resten ström	Forbruk på resten		3,9 mA
Max. consumo	Max. consumo	Max ström	Max. forbruk		5,9 mA
Dimensiones	Atravancamentos	Mått	Bredde		4 x 17,5 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse		IP 30
T° de funcionamiento	T° de funcionamento	Driftstemperatur	I driftstemperatur		0 °C → + 45 °C
T° almacenamiento	Ta de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur		- 20 °C → + 70 °C
CE	CEM	EMJ	EMK		ETSI 301 489 - 1 ETSI 301 489 - 3
Seguridad eléctrica	Segurança elétrica	Elektrisk säkerhet	Elektrisk sikkerhet		EN 60950
Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling					1 mm² → 6 mm² 1,5 mm² → 10 mm²

N

Universale inngangsenheter brukes til å opprette tilknytning mellom kontakter med 230V spenningsforsyning og EIB / KNX BUS-en. Trykknapper, brytere eller konvensjonelle automatiske systemer kan på den måten kommunisere med hverandre. Disse produktene inngår i installasjonssystemet Tebis.

Konfigurasjon

- TX100 : Detaljert beskrivelse i anvisningen som følger med konfigurasjonsdiagrammet.
- ETS : Applikasjonsprogrammet TL316. Database og beskrivelse tilgjengelig hos fabrikanten.

Funksjoner

- 6 uavhengige kanaler som kan koples til forskjellige faser.
- Mulighet for tilkopling av opp til 10 trykknapper med lys per kanal.
- Detektering av spenningsbrudd på nettet

på klemme 3. Denne detekteringen gjør det mulig å filtrere falske alarmer som skyldes bruddet, for innganger koplet til samme fase.

- Visualisering av tilstanden til tilkoblede sensorer.
- Alt eller intet utgangsbetjening for dimmere, markiser, persiener, osv.

Disse produktenes nøyaktige funksjoner er avhengige av konfigurasjon og parametrisk programmering.

Kabling, test, igangsetting

Med bryteren ① posisjon "manu", vil trykknappene ⑤ simulere de kontaktene som er koplet til inngangene. LED ④ viser tilstanden for de tilkoblede kontaktene. Tent = kontakt lukket. I posisjon "auto" er trykknappene ⑤ ikke aktive. Kontaktens tilstand sendes til BUS-en. LED-ene ④ viser tilstanden for de tilkoblede kontaktene. Trykknappene ② og LED ③ gjør det mulig med fysisk adressering av produktet. Tilstedeværelsen av BUS-en signaleres ved at LED ③ lyser etter at trykknapp ② har blitt trykket inn.

Dersom alle LED ④ blinker, betyr det at feil applikasjonsprogram har blitt lastet.

Konfigurasjon er kun mulig når bryteren ① er i posisjon "auto".

Den fysiske adresseringen skjer ved hjelp av trykknapp ② og LED ③.

Inngangene kan få spenningsforsyning fra forskjellige faser.

Nøytral og overvåkingsfase ⑥ skal være sammenkoplet.

Viktig :

- Dette apparatet skal kun installeres av godkjent elektrisk installatør.
- Overhold TBTS installasjonsregler.